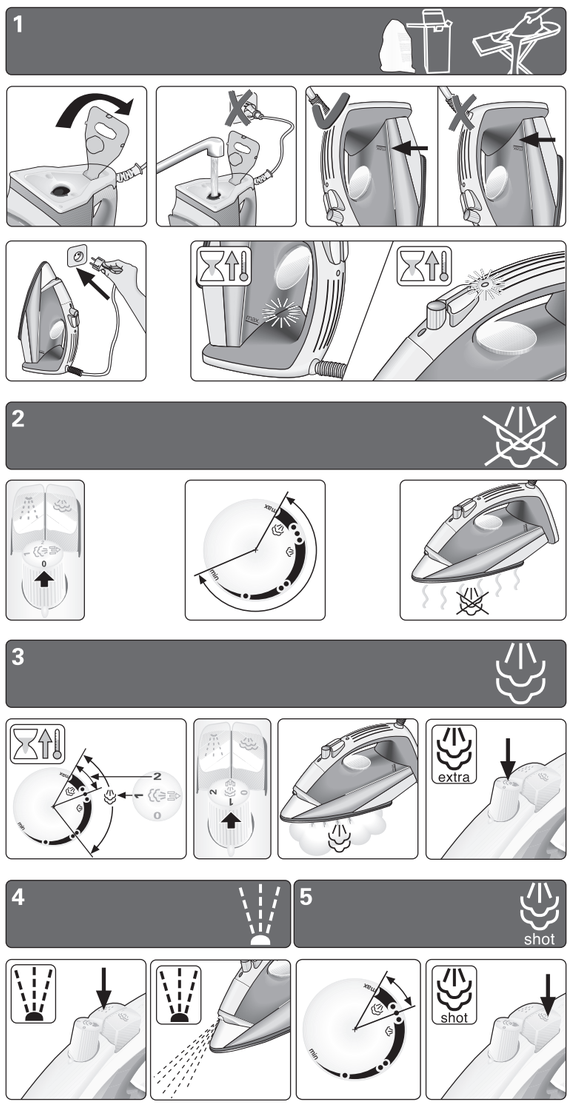
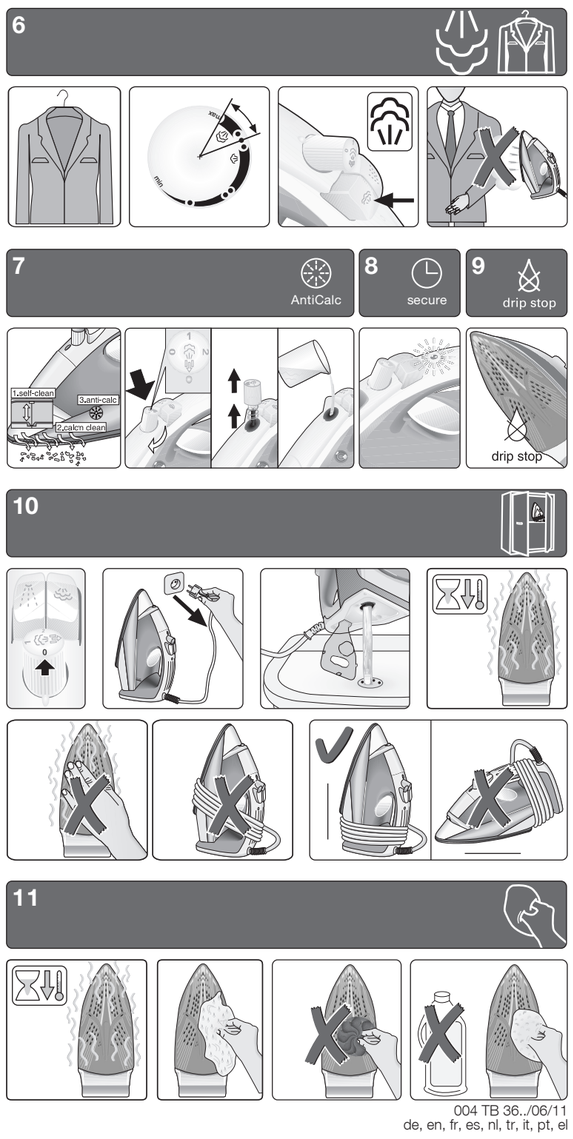
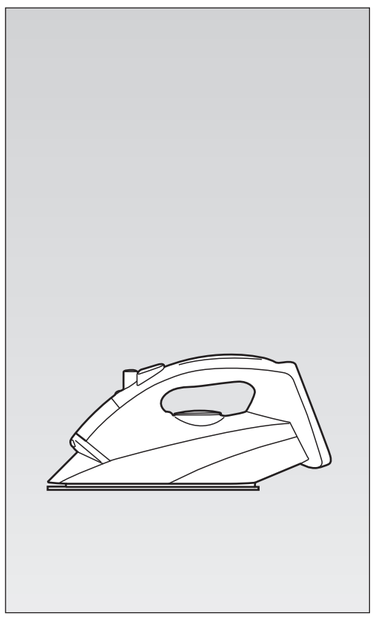




SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Mode d´emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Kullanma talimatı
Istruzioni per l´uso
Instruções de serviço
Οδηγοες χρήσεως

de
en
fr
es
nl
tr
it
pt
el



TB 36..
slider S2

M-1

004 TB 36../06/11
de, en, fr, es, nl, tr, it, pt, el

de

Vielen Dank, dass Sie sich für das TB36-Dampfbügeleisen von Siemens entschieden haben.
Dieses Bügeleisen wurde nach öklogischen Kriterien und für eine nachhaltige Ressourcenschonung entworfen. Der gesamte Lebenszyklus dieses Geräts, von der Materialauswahl bis zur späteren Wiederverwertung bzw. zum Recycling, wurde uter besonderer Berücksichtigung von Verbesserungsmöglichkeiten aus technischer, ökonomischer und umwelttechnischer Sicht optimiert.
Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.
Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ***Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!***

Anschlusswerte für die Benutzung dieses Geräts müssen mit den Informationen auf dem Typenschild übereinstimmen.
Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.
Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 16 Ampere (A) oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.
Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird.
Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.
Beim Abstellen in einer Halterung (z. B. Bügelbrett) sichergehen, dass diese(s) auf einer stabilen Fläche steht.
Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. wenn Wasser austritt. Vor der weiteren Verwendung muss das Gerät von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.
Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.
Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).
Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Wichtige Warnhinweise

Das Netzkabel darf nicht mit der heißen Bügelsohle in Berührung kommen.
Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.
Keine Entkalker verwenden (außer auf Empfehlung von Siemens), diese können das Gerät beschädigen.
Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügelsohle oder anderer Teile des Geräts verwenden.
Damit die Bügelsohle glatt bleibt, sollte sie nicht in Berührung mit Metallgegenständen kommen. Verwenden Sie zum Reinigen der Bügelsohle weder Scheuerschwämme noch Chemikalien.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens

Füllen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgesteckten Bügeleisens und stellen Sie den Temperaturregler auf „max“
Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Wenn das Dampfbügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe geht aus), starten Sie die Dampffunktion, indem Sie den Dampfregler auf „2“ stellen und wiederholt auf die Taste drücken .
Wenn Sie die Dampffunktion zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügelwäsche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkammer befinden könnten.
Wenn Sie Ihr neues Dampfbügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kann es zu einer leichten Geruchs- und Rauchbildung kommen. Dies ist normal und tritt später nicht wieder auf.

Gebrauch des Bügeleisens

Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wäschestück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalem Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wäschestücks bügeln.
Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, z.B. mit Kunstfasern.
Seide, Wolle oder Kunstfasern: von links bügeln, um glänzende Stellen zu vermeiden. Sprühfunktion nicht benutzen, damit sich keine Flecken bilden.

•	Synthetik
••	Seide-Wolle
•••	Baumwolle-Leinen

Tank füllen

ⓘ ***Dampfregler auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen!***

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.
Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.
Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.
Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.
Um das Austreten von Wasser in vertikaler Position zu vermeiden, **darf nie mehr Wasser in den Tank gefüllt werden, als bis zu der angegebenen “max” Markierung!**

Vorbereitung **1**
Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Bügeln ohne Dampf **2**

Bügeln mit Dampf **3**
Nur möglich, wenn der Temperaturregler auf Positionen mit dem Dampfsymbol steht.

Extra-Dampf
Extra-Dampf erhalten Sie durch das Drücken des Dampfreglers für maximal 2 Sekunden.

Sprühfunktion **4**
Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß **5**
Den Temperaturregler auf “max” stellen.
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sek. betragen.

Vertikaldampf **6**
Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!
Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten!
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sek. betragen.
Nach jeweils 4 Dampfstößen bitte 10 Sek. warten.

Mehrfaches Entkalkungssystem **7**
Je nach Modell verfügt diese Reihe über das „AntiCalc“ Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2 + 3).)
1. self-clean
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.
2. Calc 'n clean
Die „Calc'n clean”-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen.
Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, nutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.
1. Füllen Sie den Wassertank, stellen Sie den Temperaturregler auf „max“ und schließen Sie das Bügeleisen an.
2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.
3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfregler aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position drehen.
4. Gießen Sie eine Füllung des Füllbechers langsam in das Loch des Dampfreglers (siehe Bild 7).
5. Schütteln Sie das Bügeleisen leicht. Kochendes Wasser und Dampf spülen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfregler wieder ein, stellen Sie das Symbol auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „0“.
6. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdampft ist.
7. Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.

3. anti-calc
Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

„Secure“-Abschaltautomatik **8**
(Je nach Modell)
Die „Secure”-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.
Direkt nach dem Einstecken ist die Funktion zunächst zwei Minuten lang inaktiv, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.
Wenn das Bügeleisen nach Ablauf dieser Zeit nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus, nach 8 Minuten wenn es aufrecht steht oder nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügelsohle oder auf der Seite liegt. Die Kontroll-Lampe beginnt dann zu blinken.
Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen sie es leicht.

Tropfstopp **9**
(Je nach Modell)
Wenn eine zu niedrige Temperatur eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um ein Tropfen zu vermeiden.

Aufbewahrung **10**
Den Dampfregler auf die Position „0“ drehen.

Reinigung **11**

Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sicherstellen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.

Ratschläge zum Energiesparen

Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den Energieverbrauch zu senken, folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:
- Fangen Sie immer mit den Wäschestücken an, welche die niedrigste Bügeltemperatur benötigen. Schauen Sie dazu auf das Etikett an der Wäsche.
- Stellen Sie die Dampfregulierung und die Temperatur nach den Empfehlungen in der Gebrauchsanleitung ein.
- Bügeln Sie nur dann mit Dampf wenn Sie dies benötigen. Wenn möglich, benutzen Sie zur Befeuchtung der Wäsche die Sprühfunktion.
- Bügeln Sie die Wäsche am besten solange sie noch feucht ist, und reduzieren Sie dann die Dampfmenge am Bügeleisen. Der Dampf wird dann im Wesentlichen durch die Restfeuchte der Wäsche produziert. Wenn Sie einen Wäschetrockner benutzen, stellen Sie das Programm für anschließendes Bügeln ein.
- Wenn die Wäsche ausreichend feucht ist, stellen Sie die Dampfregulierung auf „0“.
- Stellen Sie die Dampfregulierung während der Bügelpausen auf „0“. Andernfalls wird unnötigerweise Dampf produziert der verloren geht.

Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

Fehlerbehebung

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Temperaturregler auf sehr niedriger Position. 2. Keine Stromversorgung.	1. Auf höhere Position drehen. 2. Mithilfe eines anderen Geräts überprüfen bzw. das Bügeleisen in eine andere Steckdose stecken.
Die Kontroll-Lampe geht nicht an.	1. Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Siehe vorhergehender Abschnitt.
Kleidungsstücke bleiben an der Bügelsohle kleben.	1. Zu hohe Temperatur.	1. Temperaturregler niedriger stellen.
Mit dem Dampf tritt auch Wasser aus.	1. Temperaturregler auf sehr niedriger Position. 2. Dampfregler auf sehr hoher Position mit niedriger Temperatur.	1. Temperaturregler auf eine höhere Position drehen und warten, bis die Kontroll-Lampe ausgeht. 2. Dampfregler auf eine niedrigere Position drehen.
Es tritt kein Dampf aus.	1. Dampfregler auf geschlossener Position. 2. Kein Wasser im Tank. 3. Mechanismus blockiert. 4. Die Temperatur ist zu niedrig. Der Tropfstopp ist aktiv.	1. Dampfregler auf eine offene Position drehen. 2. Tank füllen. 3. Nadel herausnehmen und säubern. Falls keine Besserung eintritt, kontaktieren Sie den technischen Kundendienst. 4. Temperatur höher einstellen, wenn das Gewebe dies erlaubt.
Sprühfunktion arbeitet nicht.	1. Kein Wasser im Tank. 2. Mechanismus blockiert.	1. Tank füllen. 2. Technischen Kundendienst kontaktieren.
Wasser tropft durch die Bügelsohle, bevor das Bügeleisen eingesteckt ist.	1. Dampfregler ist nicht richtig geschlossen.	1. Dampfregler auf Position „0“ drehen. Vergessen Sie nicht, den Tank zu leeren, wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind.
Rauchentwicklung beim ersten Einstecken des Bügeleisens.	1. Feuchtigkeit bzw. Schmierfilm im Innern des Bügeleisens.	1. Keine Sorge. Die Rauchentwicklung hört nach kurzer Zeit bzw. nach der ersten Inbetriebnahme auf.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

en

Thank you for buying the TB36 steam iron from Siemens.
This iron has been designed according to ecological criteria, related to the sustainable development; analyzing its whole lifecycle, from material selection to its later reusing or recycling; evaluating the improvement possibilities, from a technical, economical and environmental point of view.
This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.
Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

General safety warnings

⚠ ***Danger of electric shocks or fire!***

This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.
This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A or more and has a socket with an earth connection.
Keep the appliance out of children's reach.
This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
The appliance must be used and placed on a stable surface.
When placed in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.
The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
Never immerse the iron in water or any other fluid.
Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)
The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
Unplug the appliance form the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.

Important warnings

Do not allow the power cord to come into contact with the soleplate when it is hot.
Store the iron in upright position.
Do not use descaling agents (unless they have been advised by Siemens), they can damage the appliance.
Never use abrasive products to clean the soleplate or any other part of the appliance.
To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Before using the iron for the first time

With the iron unplugged, fill in the tank of the iron with tap water and set the temperature dial to “max”
Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light switches off), start steaming by setting the steam regulator to “2” and by repeatedly pressing the button .
When using the steam function for the first time, do not apply it on the laundry, as there could still be dirt in the steam dispenser.
Your new iron may smell and give off some smoke when you use it for the first time, this is normal and will cease after a short while.

How to use the iron

Check the laundry care label for the required ironing temperature. If you do not know what kind or kinds of fabric an article is made of, determine the right ironing temperature by ironing a part that will not be visible when you wear or use the article.
Start ironing the articles that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.
Silk, woollen or synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny patches. Avoid using the spray function to prevent stains.

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton – Linen

Filling the water tank

ⓘ ***Set the steam regulator to the “0”position and unplug the iron from the mains!***

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.
Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.
Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.
To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.
To prevent spillage of water out of the appliance in vertical position, **never fill beyond the “max“ water level mark!**

Getting ready **1**
Remove any label or protective cover from the soleplate.

Ironing without steam **2**

Ironing with steam **3**
Only when the temperature dial is placed in the areas with the steam symbol.

Extra steam
Get extra steam by pressing the steam regulator for maximum 2 seconds.

Spray **4**
Do not use the spray function with silk.

Shot of steam **5**
Set the temperature dial in the max position
Interval between shots of steam should be 5 sec.

Vertical steam **6**
Do not iron clothing while it is being worn!
Never direct the steam at persons or animals!
Interval between shots should be 5 sec.
Wait 10 sec. after a cycle of 4 shot.

Multiple descaling system **7**
Depending on the model, this range is equipped with the “AntiCalc” (=component 1 + 2 + 3) descaling system.

1. self-clean
Each time you use the steam regulator, the “self-clean” system cleans the mechanism of scale deposits.

2. Calc'n clean
The “calc'n clean” function helps to remove scale particles out of the steam chamber.
Use this function approximately every 2 weeks if the water in your area is very hard.
1. Fill the water tank, set the temperature control to the “max” position and plug in the iron.
2. After the necessary warm-up period, unplug the iron.
3. Hold the iron over a sink and remove the steam regulator by turning it to the position while pressing it down.
4. Pour slowly the content of one filling beaker into the steam regulator hole (see picture 7).
5. Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out of the soleplate carrying scale or deposits that might be there. When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator by reinserting it, lining up the position with the pointer, pressing it in and turning it to the “0” position.
6. Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.
7. If the steam regulator needle is soiled, remove any deposits from the tip with vinegar and rinse it off with clean water.

3. anti-calc
The “anti-calc” cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the “anti-calc” cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

“Secure” auto shut-off function **8**
(Depending on model)
The “Secure” auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy. After plugging in the appliance, this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.
After such time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the pilot light will start flashing.
To reconnect the iron, just move it about gently.

Anti-drip system **9**
(Depending on model)
If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

Storing **10**
Turn the steam regulator to position “0”.

Cleaning **11**

Tips to help you save energy

Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:
- Start by ironing the fabrics that require the lowest ironing temperature.
  Check the recommended ironing temperature in the label on the garment.
- Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
- Only use steam if necessary. If possible, use the spray function instead.
- Try to Iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the ‘iron dry’ programme.
- If the fabrics are damp enough, turn off the steam regulator completely.
- Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

Tips on disposing of a used appliance

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/CE – concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Trouble shooting guide

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat.	1. Temperature control dial in very low position. 2. No mains supply.	1. Turn to a higher position. 2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.
The pilot light does not switch on.	1. The iron is cooling. 2. The iron does not heat.	1. Wait until the heating cycle is completed. 2. See previous paragraph.
The clothes tend to stick.	1. Very high temperature.	1. Turn the temperature dial to a lower temperature.
Water comes out together with steam.	1. Temperature regulator in very low position. 2. Steam regulator in very high position with low temperature.	1. Turn the temperature dial regulator to a higher position and wait until the pilot light switches off. 2. Turn the steam regulator to a lower position.
Steam does not come out.	1. Steam regulator in closed position. 2. No water in the tank. 3. Obstructed mechanism. 4. The temperature is too low. Anti-drip system activated.	1. Turn the steam regulator to an open steam position. 2. Fill the tank. 3. Remove the needle and clean it, if this does not help, contact the Technical Service. 4. Set a higher temperature if compatible with the fabric.
Spray does not work.	1. No water in the tank. 2. Obstructed mechanism.	1. Fill the tank. 2. Contact the Technical Service.
Water comes out from the soleplate before connecting the iron.	1. The steam regulator is not properly closed.	1. Make sure to place the steam regulator in position “0”. Do not forget to empty the tank when you have finished ironing.
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	1. Lubrication of some of the inner parts..	1. Do not worry. It will disappear in a short period of time, after the first usage.

You can download this manual from the local homepages of Siemens

fr

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TB36 de Siemens.
Ce fer à repasser a été conçu selon les critères écologiques de développement durable : à partir de l'analyse de son cycle de vie depuis la sélection des matériaux jusqu'à leur réutilisation ou recyclage ; en tenant compte des possibilités d'amélioration d'un point de vue technique, économique et environnemental.
Cet appareil est exclusivement conçu pour une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles.
Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Avertissements de sécurité

⚠ ***Risque de décharge électrique ou d'incendie !***

Cet appareil doit être branché et utilisé conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.
Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.
Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (16A ou plus) avec conducteur relié à la terre.
Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant une aptitude physique, sensorielle ou mentale qui ne leur permet pas un usage en toute sécurité, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles aient été formées à son utilisation par une personne responsable.
Assurez-vous que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.
L'appareil doit être posé et utilisé sur une surface stable.
Lorsqu'il est placé sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle celui-ci repose est stable.
Ne pas utiliser le fer à repasser s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit. Dans ce cas, l'appareil devra être examiné par un centre d'assistance technique agréé avant toute réutilisation.
Débranchez la prise de courant avant de remplir l'appareil d'eau ou de vider l'eau restante après utilisation.
Ne plongez jamais le fer à repasser dans l'eau ou tout autre liquide.
N'exposez jamais l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, gelée, etc.).
Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.
Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation secteur après chaque utilisation ou en cas de défaut suspecté.
Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.
Débranchez le fer à repasser du bloc d'alimentation secteur si vous devez le laisser sans surveillance.

Avertissements importants

Ne laissez pas le cordon d'alimentation entrer en contact avec la semelle lorsqu'elle est chaude.
Rangez le fer à repasser en position verticale.
N'utilisez pas de produits de détartrage (sauf ceux recommandés par Siemens) car ils risquent d'endommager l'appareil.
N'utilisez jamais de produits abrasifs pour nettoyer la semelle ou toute autre partie de l'appareil.
Évitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l'endommager. N'utilisez jamais une éponge abrasive ou produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Avant la première utilisation du fer à repasser

Avant de brancher l'appareil, remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet et réglez le thermostat sur ‘max’.
Branchez l'appareil au bloc d'alimentation secteur. Lorsque le fer à vapeur a atteint la température souhaitée (le voyant lumineux s'éteint), faites évaporer l'eau en réglant le régulateur de vapeur sur ‘2’ et en appuyant plusieurs fois sur le bouton .
Lors de la première utilisation de la fonction vapeur, n'appliquez pas le fer à repasser sur le linge car le compartiment à vapeur peut encore contenir des impuretés.
Lorsqu'il est allumé pour la première fois, votre nouveau fer à repasser peut dégager une odeur et un peu de fumée ; ceci est normal et ne se reproduira pas.

Utilisation du fer à repasser

Sélectionnez le température de repassage recommandée sur l'étiquette de l'article. En cas de doute quant à la composition d'un vêtement, déterminez la température de repassage appropriée en repassant une zone cachée lorsque vous porterez ou utiliserez l'article.
Commencez à repasser les articles qui nécessitent la température de repassage la plus basse, comme ceux en fibres synthétiques.
Soie, laine ou matières synthétiques : repassez le tissu sur l'envers pour éviter de l'abîmer. Evitez d'utiliser la fonction jet d'eau qui risque de produire des taches.ç

•	Synthétiques
••	Soie- laine
•••	Coton – lin

Remplissage du réservoir d'eau

ⓘ ***Réglez le régulateur de vapeur sur la position “0” et débranchez le fer à repasser de la prise de courant !***

Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.
Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.
N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires.
Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.
Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.
Pour éviter quelconque déversement d'eau en position verticale, **ne jamais remplir le réservoir d'eau au-delà du marquage de remplissage maximal ‘max’!**

Préparation **1**
Retirez la protection ou toute étiquette de la semelle.

Repassage sans vapeur **2**

Repassage à la vapeur **3**
Uniquement lorsque le thermostat est placé dans les zones marquées du symbole de la vapeur.

Plus de vapeur
Pour obtenir plus de vapeur, appuyez sur le régulateur de vapeur pendant 2 secondes maximum.

Jet d'eau **4**
N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

Jet de vapeur **5**
Réglez le thermostat sur la position ‘max’.
Respectez un intervalle de 5 sec. entre les jets de vapeur.

Dé froissement vertical **6**
Un vêtement ne doit pas être repassé qu'il est porté par une personne !
Ne dirigez en aucun cas le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux !
Respectez un intervalle de 5 sec. entre chaque jets de vapeur.
Attendez 10 sec. après chaque cycle de 4 jets.

Système de détartrage multiple **7**
Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage ‘AntiCalc’ (= composant 1 + 2 + 3).
1. self-clean
À chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système ‘self-clean’ élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.
2. Calc'n clean
La fonction ‘ calc'n clean ’ permet d'éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur.
Si l'eau de votre région est très calcaire, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines.
1. Remplissez le réservoir d'eau, réglez le thermostat sur la position ‘max’ et branchez le fer à repasser.
2. Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser.
3. Tenez le fer à repasser audessus d'un évier. Enlevez le régulateur de vapeur en le tournant dans la position tout en appuyant dessus.
4. Verser lentement le contenu d'un verre d'eau dans l'orifice de regulation de vapeur (voir figure 7).
5. Secouez délicatement le fer à vapeur. De l'eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage
6. tartre et dépôts éventuels. Lorsque le fer a fini de s'égoutter, remontez le régulateur de vapeur en sens inverse en alignant la position avec l'indicateur, et placez-le en position ‘0’.
7. Chauffez à nouveau le fer à repasser jusqu'à ce que l'eau restante soit évaporée.
8. En cas de dépôt éventuel sur la tige du régulateur de vapeur, utilisez du vinaigre pour l'enlever et rincez à l'eau claire.

3. anti-calc
La cassette ‘anti-calc’ a été conçue pour réduire l'accumulation de tartre produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette anticalcaire ne peut pas supprimer tout le tartre qui est produit naturellement au fil du temps.

Dispositif d'arrêt automatique de sécurité ‘Secure’ **8**
(Selon le modèle)
La fonction d'arrêt automatique ‘Secure’ éteint le fer lorsqu'il est laissé sans surveillance, ce qui permet d'accroître la sécurité et de faire des économies d'énergie.
Après avoir branché le fer à l'installation électrique, la fonction d'arrêt automatique sera inactive pendant 2 minutes afin de permettre au fer d'atteindre la température sélectionnée.
Passé ce délai, si le fer n'est pas déplacé pendant 8 minutes alors qu'il est à la verticale, ou pendant 30 secondes alors qu'il repose sur sa semelle ou sur le côté, le coupe-circuit de sécurité éteint automatiquement l'appareil et le voyant se met à clignoter.
Pour réactiver l'appareil, il suffit de le déplacer délicatement.

Système anti-goutte **9**
(Selon le modèle)
Si le niveau de réglage de la température est trop bas, la fonction vapeur est automatiquement désactivée pour éviter tout suintement.

Rangement **10**
Placez le régulateur de vapeur sur la position ‘0’.

Nettoyage **11**

Conseils pour l'économie d'énergie

La majeure quantité d'énergie consommée par un fer à vapeur est dissipée en vapeur d'eau. Pour en réduire la consommation, vous devez suivre les conseils suivants :
- Commencez toujours par les vêtements dont les tissus requièrent une température de repassage inférieure. Pour cela veuillez consulter l'étiquette du vêtement.
- Régulez le débit en vapeur d'eau en accord avec la température de repassage selectionnée, en suivant les instructions de ce manuel.
- Repassez avec vapeur si et seulement si cela est nécessaire. Si cela est possible, utilisez le jet d'eau en lieu et place de la vapeur d'eau.
- Essayez de repasser les vêtements pendant que ceux-ci sont encore humides, en réduisant le débit en vapeur d'eau de votre fer à vapeur. La vapeur sera principalement générée par les vêtements et non par le fer à vapeur. Si vous utilisez un sèche-linge avant le repassage, se lectionnez un programme adéquat pour le séchage en tenant en compte le repassage comme étape postérieure.
- Si les vêtements sont suffisaments humides, positionnez le régulateur de débit de vapeur sur la position d'annulation de production de vapeur d'eau.
- Pendant les pauses de repassage, positionnez le fer à vapeur en position verticale adossée sur son talon. Si vous laissez le fer à vapeur en position horizontale avec le régulateur de vapeur d'eau ouvert, cela conduit à la production innécessaire de vapeur engendrant sa perte par la même occasion.

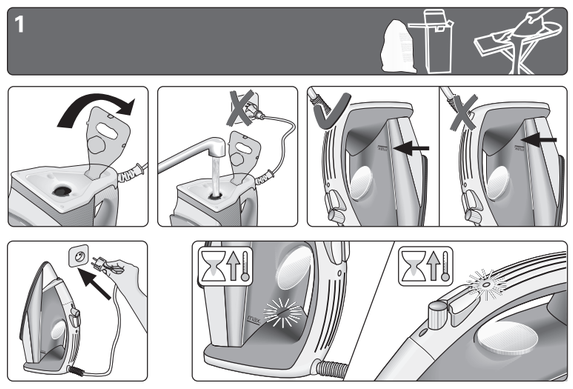
Conseils relatifs à la mise au rebut d'un appareil usagé

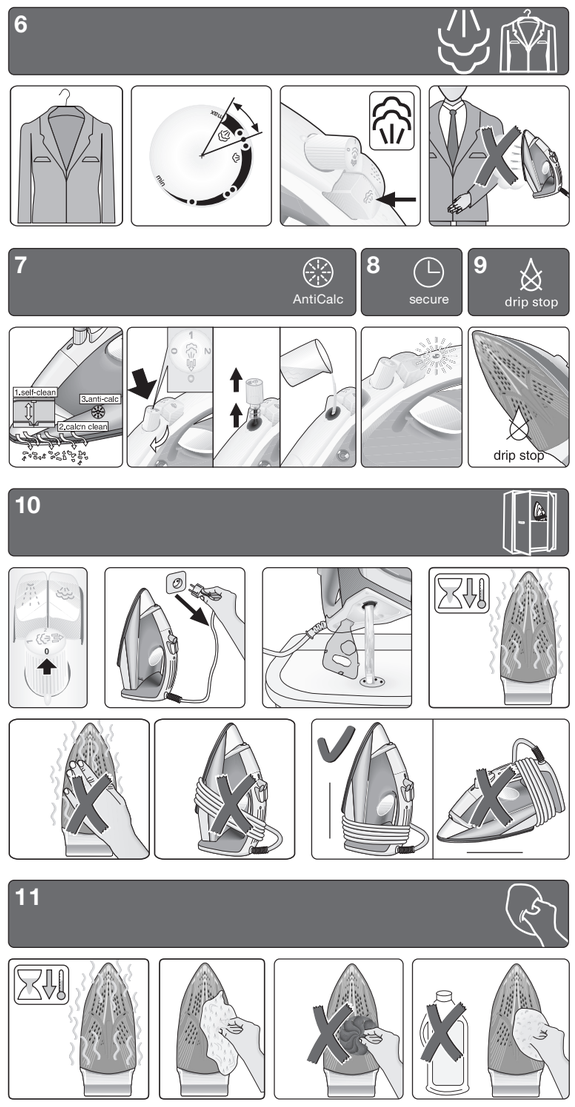
Avant de jeter un appareil usagé, vous devez d'abord le rendre inutilisable et vous assurer qu'il est mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur dans votre pays. Pour obtenir des informations détaillées à ce sujet, vous pouvez contacter votre vendeur habituel, votre mairie ou conseil municipal.

L'étiquetage de cet appareil est conforme à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
La directive détermine les conditions de retour et de recyclage des appareils usagés, qui sont applicables à l'ensemble de la Communauté Européenne.

Guide de dépannage

Problème	Cause probable	Solution
Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Thermostat réglé sur une position très basse. 2. Pas d'alimentation secteur.	1. Réglez le thermostat sur une position plus élevée. 2. Testez avec un autre appareil ou branchez le fer à repasser dans une autre prise.
Le voyant lumineux ne s'allume pas.	1. Le fer à repasser est en train de refroidir. 2. Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Attendez la fin du





temizlemek için ovma bezleri, sirke ve baflka kimyasallar kullanmayın.

Ütünün ilk kullanımından önce

Ütünün fifli takılı değilken su tankını musluk suyuyla doldurunuz ve ısı kontrol göstergesini "max" olarak ayarlayınız.
Cihazı prize takınız. Buharlı ütü istenilen ısıya ulafltığında (gösterge ifllığı kapanır), buhar ayarlayıcıyı "2" ye ayarlayarak ve butonuna art arda basarak buhar fonksiyonunu bafllatınız.
Buhar fonksiyonunu ilk defa kullanırken, çamafırlarınızın üzerinde uygulamayınız; buhar haznesinde kir olabilir.
Ütüyü ilk çalıfltırdığınızda, ütünüz kokabilir ve hafif bir duman çıkarabilir; bu normaldir ve daha sonra tekrar oluflmayacaktır.

Ütünün kullanımı

Giysilerin hangi kumafl türü veya türlerinden üretildiğini bilmiyorsanız, giysiyi giydiğinizde veya kullandığınızda görünmeyecek bir kısmını ütüleyerek doğru ütüleme ısısını belirleyiniz.
İpek, yün veya sentetik maddeler: Parlamasını önlemek için kumafl arka kısmından ütüleyiniz. Leke olmasını önlemek için sprey fonksiyonunu kullanmaktan kaçınınız.
Madde etiketindeki ütüleme ısısını kontrol ediniz. Sentetik liflerden yapılanlar gibi düflük ütüleme ısısını gerektiren maddeleri önce ütüleyiniz.

•	Sentetikler
••	İpek – Yün
•••	Pamuk – Keten

Su tankının doldurulması

ⓘ ***Buhar ayarlayıcıyı "0" konumuna getiriniz ve ütünün fiflini prizden çıkartınız!***

İçine herhangi bir fley katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi baflka sıvıların katılması cihaza zarar verir.
Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.
Çamaflır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuflma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanılması için tasarlanmıfltır.
Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıfltırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıfltırınız.
Cihazınızdan dikey konumda su dökülmesini önlemek için, **hiçbir zaman su tankını 'max' işaretini geçecek şekilde doldurmayın!**

Hazır duruma getirme 1

Ütü tabanındaki etiketi veya koruma tabakasını çıkartınız.

Buharsız ütüleme 2

Buharlı ütüleme 3

Sadece ısı kontrol göstergesi buhar sembollü alana getirildiğinde.

Extra buhar

Buhar ayarlayıcıya maksimum 2 saniye basarak extra buhar elde ediniz.

Sprey 4

İpek kumaflarda Sprey fonksiyonunu kullanmayınız.

fiok buhar 5

Isı kontrol göstergesini maksimum konumuna getiriniz
Her flok buhar vermenin arasında 5 saniyelik bir süre bırakılmalı.

Dikey buhar 6

Buharı insanların üzerindeki kıyafetlere tutmayın! Buharı kifilere veya hayvanlara kesinlikle doğrudan tutmayınız!
Her buhar verme arasında 5 saniye olmalıdır ve her 4 darbe çevriminden sonra 10 saniye bekleyiniz.

Çoklu kireç giderici sistem 7

Modele bağlı olarak bu seri "AntiCalc" (= 1 + 2 + 3 bileflen) ile donatılmıfltır.
1. self-clean
Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, "self-clean" sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.
2. Calc'n clean
"Kireç temizleme" fonksiyonu buhar haznesindeki kalıntıları gidermeye yardımcı olur.

Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yakla ăk olarak 2 haftada bir kullanın.
1. Su haznesini doldurun, sıcaklık kontrolünü "max" konumuna getirin ve ütünün fişini takın.
2. Gereken ısınma süresinden sonra, ütüyü fişten çekin.
3. Ütüyü lavaboya tutun ve buhar regülatörünü aşağı bastırarak konumuna getirip çıkarın.
4. Bir doldurma kabının içindekini yavaşça buhar regülatörü deliğine boşaltın (bakınız resim 7).
5. Ütüyü yavaşça sallayın. Kaynayan su ve buhar, orada oluşmuş kalıntı ve tortuları taşıyarak ütü tabanından dışarı çıkacaktır. Ütü, artık damlatmıyorsa buhar regülatörünü yerleştirerek, konumunu gösterge ile hizalayarak, içeri doğru itip "0" konumuna getirerek yeniden takın.
6. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtın.
7. Buhar regülatörü ucu kirlenmişse, oluşan tortuyu sirke ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.

3. anti-calc
"anti-calc" kartuflu, buharlı ütüleme sırasında oluflan birikmifl kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıfltır. Bununla birlikte "anti-calc" kartuflu, zamanla doğal olarak oluflan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

Otomatik güvenlik kesintisi 8

(Modele bağlı olarak)
"Secure" otomatik kapanma fonksiyonu, herhangi bir ifflem yapılmadığında ütüyü kapatır; böylece güvenlik arttırılır ve enerji tasarrufu sağlanır.
Güvenlik devresi, ütü açıldığında self kontrole geçer. Gösterge ifllığı yanıp söner ve devre 2 dakika boyunca ön ısıtma gerçekleflfltirir.
Bu süreden sonra ütü, dik konumdayken 8 dakika boyunca veya tabanı üzerinde veya kenarı üzerindeyken 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse, güvenlik devresi cihazı otomatik olarak kapatır ve gösterge ifllığı yanıp sönmeye bafflar.
Ütüyü tekrar çalıfltırmak için yavafl ça hareket ettiriniz.

Damlama emniyeti 9

(Modele bağlı olarak)
Isı çok düflük seviyeye ayarlanmıflsa, damlamayı önlemek için buhar fonksiyonu otomatik olarak kapanır.

Muhafaza etmek 10

Ütüyü kullandıktan sonra, kaldırmadan önce buhar ayarlayıcıyı "0" konumuna çeviriniz.

Temizleme 11

Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilifl kin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.
Ütünüzü daha verimli kullanmak için aflağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:
1. En düflük ısı gerektiren kumafllarla ütüye baflla yın ("•" → "•••").
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütüledi ğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, flok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Kullanılmıfl bir cihazın atılması için öneriler

Kullanılmıfl bir cihazın atılmadan önce, öncelikle cihazın tam olarak çalıflamaz hale getirilmesi ve yürürlükteki yerel yasalara bağlı olarak atığa çıkartıldığından emin olunması gereklidir. Satıcınız, Belediyeniz veya Yerel Yetkilileriniz bu konuyla ilgili size detaylı bilgi verebilir.

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş atık elektrik ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Kılavuz, EU yönetmeliğince uygulanabilecek kullanılmış cihazların ladesi ve geri dönüşümü için olan çerçeveyi belirler.

Sorun giderme kılavuzu

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	1. Isı kontrol göstergesi en düflük seviyede. 2. Elektrik yok.	1. En yüksek seviyeye getiriniz. 2. Bafflka bir cihazla kontrol ediniz veya ütüyü bafflka bir prize takınız.
Gösterge ifllığı yanmıyor.	1. Ütü soğuyor. 2. Ütü ısınmıyor. 3. Gösterge ifllığı hasar görmüfl.	1. Isınma çevrimi tamamlanana kadar bekleyiniz. 2. Önceki paragrafa bakınız. 3. Ütü yapabilirsiniz, ancak Teknik Servis'inize bafflvurunuz.
Giysiler yapıflıyor.	1. Isı çok yüksek.	1. Isı kontrol göstergesini daha düflük bir ısıya çeviriniz.
Su, buharla birlikte dıfları çıkıyor.	1. Isı ayarı çok düflük konumda. 2. Buhar ayarı çok yüksek konumda düflük ısıda.	1. Isı kontrol göstergesini daha yüksek bir konuma çeviriniz ve gösterge ifllığı sönene kadar bekleyiniz. 2. Buhar ayarlayıcıyı daha düflük bir konuma çeviriniz.
Buhar dıfları çıkmıyor.	1. Buhar ayarı kapalı konumda. 2. Tankta su yok. 3. Mekanizma tıkanmıfl. 4. Isı ayarı çok düflük. Mekanizma çalıflmıyor.	1. Buhar ayarlayıcıyı açık bir buhar konumuna çeviriniz. 2. Tankı doldurunuz. 3. İğneyi çıkartınız ve temizleyiniz; bu yararlı olmazsa, Teknik Servis'e bafflvurunuz. 4. Ütülenecek kumaş uygun ise ısıyı en üst seviyeye çıkarınız.
Sprey çalıflmıyor.	1. Tankta su yok. 2. Mekanizma tıkanmıfl.	1. Tankı doldurunuz. 2. Teknik Servis'e bafflvurunuz.
Ütü çalıfltırılmadan önce su tabandan akıyor.	1. Buhar ayarlayıcı tam olarak kapanmamıfl.	1. Buhar ayarlayıcıyı "0" konuma getirdiğinizden emin olunuz. Ütülemeyi bitirdikten sonra tankı boflaltmayı unutmayınız.
Ütünün ilk çalıfltırılmasında buhar çıkıyor.	1. İç kısımdaki bazı parçaların yağlanması..	1. Endifflenmeyin. İlk kullanımdan kısa bir süre sonra duman kaybolacaktır.

Bu kılavuzu ülkenizin Siemens ana sayfalarından indirebilirsiniz.

it

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore TB36 Siemens.
Questo ferro da stiro è stato progettato secondo i criteri di qualità ecologica per uno sviluppo sostenibile: analizzando l'intero ciclo di vita, dalla selezione dei materiali fino al reimpiego o riciclaggio finale; valutando le possibilità di miglioramento, dal punto di vista tecnico, economico e ambientale.
Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali.
Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio e conservarle con cura per successive consultazioni.

Avvertenze di sicurezza generale

⚠ ***Pericolo di scosse elettriche o di incendio***

Questo apparecchio deve essere collegato e usato solo in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.
Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete, se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento.
Questo apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente elettrica con messa a terra. Se deve essere utilizzato un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per 16A almeno e che abbia una presa con conduttore di terra.
Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie stabile.
Se collocato su un sostegno, verificare che la superficie di appoggio del sostegno sia stabile.
Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se ha subito una caduta, se sono visibili segni di danneggiamento o se perde acqua. In tal caso, deve essere controllato da un centro di assistenza tecnica prima di essere riutilizzato.
Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire l'apparecchio con acqua o prima di eliminare l'acqua residua dopo l'uso.
Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri fluidi.
Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.)
La spina elettrica non deve essere estratta dalla presa di corrente tirando dal cavo.
Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete se ci si deve allontanare e lasciarlo incustodito.

Avvertenze importanti

Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con la piastra stirante se è calda.
Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.
Non utilizzare sostanze disincrostanti (se non sono consigliate da Siemens), poiché possono danneggiare l'apparecchio.
Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra o qualsiasi altra parte dell'apparecchio.

Guia de solução de problemas

Problema	Causa provável	Solução
O ferro não aquece.	1. O regulador de temperatura está posicionado num nível muito baixo. 2. Inexistência de corrente eléctrica.	1. Coloque numa temperatura mais alta. 2. Verifique com outro aparelho ou ligue o ferro numa outra tomada.
A luz-piloto não liga.	1. O ferro está a arrefecer. 2. O ferro não aquece.	1. Espere até que o ciclo de aquecimento esteja completo. 2. Ver o ponto acima.
As roupas tendem a colar.	1. Temperatura muito alta.	1. Posicione o regulador numa temperatura mais baixa.
A água sai juntamente com o vapor.	1. O regulador de temperatura está posicionado num nível muito baixo. 2. O regulador do vapor está numa posição muito alta com uma temperatura baixa.	1. Gire o regulador de temperatura para uma posição mais alta e espere até que a luz-piloto se desligue. 2. Coloque o regulador de vapor numa posição mais baixa.
Não sai vapor.	1. O regulador de vapor está colocado na posição de fechado. 2. Não há água no reservatório. 3. Mecanismo obstruído. 4. A temperatura está demasiado baixa. O sistema antigotas o está activado.	1. Coloque o regulador de vapor numa posição de saída de vapor. 2. Encha o reservatório. 3. Remova a agulha e limpe-a, se tal não ajudar contacte o Serviço técnico. 4. Regule para a temperatura mais alta, se o tipo de tecido o permitir.
O spray não funciona.	1. Não há água no reservatório. 2. Mecanismo obstruído.	1. Encha o reservatório. 2. Contacte o Serviço técnico.
A água sai pela base do ferro antes de o conectar.	1. O regulador de vapor não está fechado correctamente.	1. Certifique-se que coloca o regulador de vapor na posição correcta. Não se esqueça de esvaziar o reservatório quando terminar de passar a ferro.
Quando se liga o ferro pela primeira vez sai fumo.	1. Lubrificação das partes internas.	1. Não se preocupe. Tal deixará de acontecer num curto período de tempo, após a primeira utilização.

Você pode descarregar este manual na pagina principal da Siemens

stomen door de stoomregelaar op "2" te zetten en door herhaaldelijk op de knop te drukken.
Als u de stoomfunctie voor het eerst gebruikt, richt het strijkijzer dan niet op uw strijkgoed, aangezien er nog vuil uit de stoomopeningen kan komen.
Als u uw nieuwe strijkijzer voor het eerst gebruikt, kan er een geur ontstaan en enige rook vrijkomen. Dit is normaal en zal later verdwijnen.

Gebruik van het strijkijzer

Controleer de aanbevolen strijktemperatuur op het label van het artikel. Als u niet weet van welk materiaal een artikel is gemaakt, bepaal dan de juiste strijktemperatuur door over een deel te strijken dat niet zichtbaar is als u het artikel draagt of gebruikt.
Begin met het strijken van de artikelen die met de laagste temperatuur dienen te worden gestreken, zoals artikelen die gemaakt zijn van synthetische vezels.
Zijde, wol of synthetische materialen: strijk het materiaal binnenstebuiten om glimmende plekken te voorkomen. Vermijd het gebruik van de sproeifunctie om vlekken te voorkomen.

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wo
•••	Katoen – Linnen

Het waterreservoir vullen

ⓘ ***Zet de stoomregelaar op de stand "0" en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!***

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.
Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.
Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.
Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.
Om te voorkomen dat water uit het apparaat loopt in vertikale positie, **reservoir nooit verder vullen dan de aanduiding "max"!**

Gebruiksklaar maken 1

Verwijder eventuele labels of beschermingen van de zoolplaat.

Strijken zonder stoom 2

Strijken met stoom 3

Alleen wanneer de temperatuurregelaar bij de gebieden met het stoomsymbool is geplaatst.

Extra stoom

Voor extra stoom houdt u de stoomregelaar maximaal 2 seconden ingedrukt.

Sproeien 4

Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Stoomstoot 5

Zet de temperatuurregelaar op de maximale stand
Laat telkens 5 sec. tussen de stoomshots.

Verticaal stomen 6

Strijk kleding nooit terwijl u of iemand anders ze aan heeft!
Richt de stoom nooit op personen of dieren!
Laat telkens 5 sec. tussen de stoomshots.
Wacht 10 sec. na elke cyclus van 4 shots.

Meervoudig ontkalksysteem 7

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3) ontkalksysteem.
1. self-clean
Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het "self-clean" systeem het mechanisme vrij van kalkaansiag.
2. Calc'n clean
De "calc'n clean"-functie helpt om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen.
Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.
1. Vul het waterreservoir en zet de temperatuurregelaar op "max". Steek de stekker van het strijkijzer nu in het stopcontact.
2. Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact.
3. Houdt het strijkijzer boven een gootsteen. Neem de stoomregelaar ruit door deze in in te drukken en in de de stand te draaien.
4. Giet langzaam de inhoud van één vulbeker water in het kanaal van de stoomregelaar (afb. 7)
5. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierin zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt plaatst u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand "0".
6. Laat het strijkijzer weer heet worden en wacht totdat het resterende water is verdampt.
7. Als de naald van de stoomregelaar vervuild is, verwijdert u eventuele aanslag op het uiteinde van de naald met azijn en spoelt u het na met schoon water.

3. anti-calc
Het "anti-calc" patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het "anti-calc" patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

"Secure" Automatische uitschakelbeveiliging 8

(Afhankelijk van het model)
De "Secure" automatische uitschakelbeveiligingsfunctie schakelt het strijkijzer uit als het onbeheerd wordt achtergelaten. Dit vergroot de veiligheid en bespaart energie. De functie is gedurende de eerste 2 minuten direkt na het aansluiten van het strijkijzer niet aktief, om zodoende de gewenste strijk temperatuur te kunnen bereiken. Daarna schakelt het strijkijzer automatisch uit wanneer het niet gebruikt word na 8 minuten in vertikale stand of na 30 seconden wanneer het op de zoolplaat staat of op een zijde ligt. Het controlelampje gaat dan knipperen.
Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig ermee te bewegen.

Anti-druppelsysteem 9

(Afhankelijk van het model)
Als de temperatuur te laag is, schakelt de stoomfunctie automatisch uit om druppelen te voorkomen.

Opbergen 10

Zet de stoomregelaar op de stand "0"

Reiniging 11

Tips om het energiegebruik te verminderen

Het produceren van stoom in een strijkijzer kost de meeste energie. Volg de onderstaande instrukties om het energiegebruik te minimaliseren:
- Start de strijkbeurt met de stoffen die de laagste strijktemperatuur vereisen. Zie hiervoor het strijklabel in het strijkgoed.
- Zet de stoomregelaar op de geadviseerde positie behorend bij de strijktemperatuur. Zie verderop in deze handleiding.
- Gebruik alleen stoom wanneer dat nodig is. Gebruik indien mogelijk liever de spray-functie.
- Strijk stoffen het liefst wanneer ze nog vochtig zijn. Zet de stoomregelaar dan lager. Als U een wasdroger gebruikt, benut dan het programma `strijkdroog`
- Wanneer het strijkgoed vochtig genoeg is, zet dan de stoomregelaar uit.
- Zet het strijkijzer vertikaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.

Tips voor het verwijderen van een gebruikt apparaat

Voordat u een gebruikt apparaat weggooit, moet u het eerst zichtbaar onbruikbaar maken en moet u het verwijderen overeenkomstig de geldende nationale wetten. Precieze informatie hierover kunt u bijvoorbeeld opvragen bij uw verkoper of uw gemeente.

Dit apparaat is gekwalificeerd in overeenstemming met Europese richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot gebruikte elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
De richtlijn bepaalt de structuur van retourneren en recyclen van gebruikte apparaten zoals die in de hele EU van toepassing is.

Problemen zelf oplossen

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Geen stroomtoevoer.	1. Zet op een hogere stand. 2. Controleer met een ander apparaat of steek het strijkijzer in een ander stopcontact..
Het controlelampje gaat niet aan.	1. Het strijkijzer koelt af. 2. Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Wacht totdat de opwarmcyclus voltooid is. 2. Zie de vorige alinea.
De kledingstukken blijven plakken..	1. Zeer hoge temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een lagere temperatuur.
Naast stoom komt er ook water uit.	1. Temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Stoomregelaar staat in een zeer hoge stand met een lage temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een hogere stand en wacht totdat het controlelampje uit gaat. 2. Zet de stoomregelaar op een lagere stand.
Er komt geen stoom uit.	1. Stoomregelaar gesloten. 2. Geen water in het reservoir. 3. Verstopt mechanisme. 4. De temperatuur is te laag. anti-druppelsysteem geactiveerd.	1. Zet de stoomregelaar open om te stomen. 2. Vul het reservoir. 3. Verwijder de naald en maak deze schoon. Neem als dit niet helpt contact op met de Technische Dienst. 4. Zet de temperatuur hoger, indien het weefsel dit toelaat.
Sproeifunctie werkt niet.	1. Geen water in het reservoir. 2. Verstopt mechanisme.	1. Vul het reservoir. 2. Neem contact op met de Technische Dienst.
Er komt water uit de zoolplaat voordat het strijkijzer is aangesloten..	1. De stoomregelaar is niet goed afgesloten.	1. Zet de stoomregelaar in posite "0". Vergeet niet het reservoir te legen als u klaar bent met strijken.
Er komt rook uit het strijkijzer bij de eerste keer aansluiten.	1. Doorsmering van een aantal inwendige onderdelen.	1. Maak u geen zorgen. Dit verdwijnt snel, na het eerste gebruik.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens

tr EEE yönetmeliğine uygundur

Siemens TB36 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Bu ütü çevresel, teknik ve ekonomik bakıfl açısıyla – malzeme seçiminden daha sonra tekrar kullanımına veya geri kazanımına kadar – tüm varlık ömrü incelenerek, sürdürülebilir kalkınma ile ilgili, ekolojik kriterlere uygun olarak tasarlanmıfltır.
Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil, sadece ev kullanımı için tasarlanmıfltır.
Kullanım talimatlarını dikkatli bir flekilde okuyunuz ve ileride tekrar yararlanabilmek için saklayınız. Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz. Üretici firma kullanım kılavuzu basım tarihinden sonra, ürünlerin teknik özelliklerini geliflitirmek amacı ile değifliklik yapma hakkına sahiptir.

Genel güvenlik uyarıları

⚠ ***Elektrik floku veya yangın tehlikesi!***

Bu cihaz, özellikler plakasında verilen bilgilere uygun olarak elektriğe bağlanmalı ve kullanılmalıdır.
Kabloda veya cihazda belirgin hasarlar olması durumunda, cihazı asla elektrik prizine takmayınız.
Bu cihaz, topraklı prize takılmalıdır. Mutlaka bir uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa, kablonun 16A veya daha fazlasına uygun olduğundan ve bir topraklı prize sahip olduğundan emin olunuz.
Cihazı çocuklardan uzak tutunuz.
Bu cihaz, bafflkasının gözetimi veya talimatı olmadıkça fiziksel, duyumsal ve ruhsal bozukluğu olan veya deneyim ve bilgiye sahip olmayan kifilerce (çocuklar dahil) kullanılması için tasarlanmamıfltır.
Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için kontrol edilmeleri gerekir.
Cihaz, sabit bir yüzeyde kullanılmalı ve yerleftirilmelidir.
Ütü desteği üstüne konulduğu zaman, desteğin üstünde bulunduğu yüzey mutlaka dengeli olmalıdır.
Ütü düflürüldüğünde, belirgin hasarlar ortaya çıktığında veya su sızıntısına maruz kaldığında kullanılamaz. Ütüyü tekrar kullanmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmesi gerekir.
Cihaza su doldurmadan veya kullanımdan sonra cihazda kalan suyu dökmeden önce fiflini prizden çekiniz.
Ütüyü asla suyun içine veya bafflka bir sıvıya sokmayınız.
Cihazı hava flartlarına (yağmur, günefl, buzlanma, vb.) maruz bırakmayınız.
Ütünün fiflini prizden çekmek için kablosundan çekerek çıkartmayınız.
Her kullanımdan sonra veya herhangi bir arızadan flüphelenilmesi durumunda, cihazın fiflini elektrik prizinden çıkartınız.
Tehlikeli durumların ortaya çıkmasını önlemek amacıyla, örneğin arızalı bir elektrik kablosunun değifltirilmesi gibi cihaza yapılacak herhangi bir ifllem veya onarım sadece, bir Yetkili Teknik Servis personeli tarafından gerçekleftirilmelidir.
Ütüyü yalnız bırakmanız gerektiğinde fiflini elektrik prizinden çıkartınız.

Önemli uyarılar

Elektrik kablosunun, sıcakken ütü tabanı ile temas etmemesine dikkat ediniz.
Ütüyü dik konumda tutunuz.
Kireç giderici deterjanlar (Siemens tarafından tavsiye edilmedikçe) kullanmayınız; cihaz hasar görebilir.
Cihazın tabanını veya herhangi bir kısmını asla aflındırıcı ürünlerle temizlemeyiniz.
Ütü tabanının düzlüğünü koruması için, metal cisimlerle sert temasından kaçının. Ütü tabanını Se utilizza una asciugatrice prima della stiratura, selezionare il programma adeguato per l'asciugatura con stiratura successiva.
- Se i tessuti sono sufficientemente umidi, collocare il regolatore del vapore nella posizione di "zero" vapore.
- Durante le pause in fase di stiratura, collocare il ferro in posizione verticale appoggiato sul tallone.
  Lasciare il ferro in posizione orizzontale con il regolatore di vapore aperto, causa una produzione non necessaria di vapore.

Indicazioni per lo smaltimento dell'apparecchio usato

Prima di rottamare un apparecchio usato, metterlo definitivamente fuori servizio e assicurarsi che sia smaltito in conformità alle leggi locali vigenti. Il rivenditore, il comune o l'amministrazione locale possono fornire le relative informazioni.

Il contrassegno presente su questo apparecchio indica la sua conformità alla direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
La direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio di apparecchiature usate, valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Guida alla ricerca guasti

Anomalia	Probabile causa	Rimedio
Il ferro da stiro non si scalda.	1. Indicatore del regolatore di temperatura su una posizione molto bassa. 2. Mancanza di alimentazione.	1. Ruotare su una posizione più alta. 2. Controllare con un altro apparecchio o collegare il ferro da stiro a un'altra presa di corrente.
La spia luminosa non si accende.	1. Il ferro da stiro si raffredda. 2. Il ferro da stiro non si scalda.	1. Attendere che il ciclo di riscaldamento sia completato. 2. Vedi paragrafo precedente.
Gli indumenti tendono ad attaccarsi.	1. Temperatura molto alta.	1. Ruotare l'indicatore del regolatore di temperatura su una temperatura più bassa.
Esce dell'acqua insieme al vapore.	1. Regolatore di temperatura su una posizione molto bassa. 2. Regolatore di vapore su una posizione molto alta ma con bassa temperatura.	1. Ruotare l'indicatore del regolatore di temperatura su una posizione più alta e attendere che la spia luminosa si spenga. 2. Ruotare il regolatore di vapore su una posizione più bassa.
Non esce vapore.	1. Regolatore di vapore sulla posizione di chiuso. 2. Serbatoio vuoto. 3. Meccanismo ostruito.I 4. La temperatura è troppo bassa. Il sistema antigocciolamento è attivato.	1. Ruotare il regolatore di vapore su una posizione di apertura. 2. Riempire il serbatoio. 3. Togliere l'ago e pulirlo; se il problema permane, contattare l'assistenza tecnica. 4. Regolare la temperatura più alta se il tessuto lo consente.
Lo spray non funziona.	1. Serbatoio vuoto. 2. Meccanismo ostruito.	1. Riempire il serbatoio. 2. Contattare l'assistenza tecnica.
L'acqua esce dalla piastra stirante prima di collegare il ferro da stiro.	1. Il regolatore di vapore non è chiuso correttamente.	1. Verificare che il regolatore di vapore sia sulla posizione "0". Terminata la stiratura, ricordarsi di svuotare il serbatoio.
Esce del fumo quando si collega il ferro da stiro per la prima volta.	1. Lubrificazione di alcune parti interne.	1. Non è rilevante. Scomparirà in breve tempo, dopo il primo utilizzo.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Siemens

pt

Obrigado pela compra do ferro a vapor TB36 da Siemens.
O ferro de engomar foi concebido de acordo com critérios ecológicos relacionados com o desenvolvimento sustentável, depois a análise de todo o seu ciclo de vida, desde a selecção do material à sua posterior reutilização e reciclagem e a avaliação das possibilidades de melhoria de um ponto de vista técnico, económico e ambiental.
Este aparelho foi concebido exclusivamente para o uso doméstico e não deve ser utilizado para fins industriais.
Leia atentamente as instruções de utilização do aparelho e conserve-as para futura consulta.

Informações de segurança

⚠ ***Perigo de choques eléctricos ou de incêndio!***

Este aparelho deve ser utilizado de acordo com as especificações da placa de características.
Nunca ligue o aparelho à rede eléctrica se o cabo eléctrico ou o próprio aparelho apresentarem sinais visíveis de danos.
Este aparelho deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra. Se for absolutamente necessário utilizar uma extensão eléctrica, certifique-se que a mesma é de tipo bipolar (16A ou superior) com ligação à terra.
Não deixe o aparelho ao alcance das crianças.
Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades limitadas a nível físico, sensorial e mental, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que as mesmas sejam vigiadas ou tenham sido instruídas para a utilização do aparelho.
As crianças devem ser vigiadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
O aparelho deve ser utilizado e apoiado numa superfície estável.
Se for colocado num suporte, a superfície em que o suporte se encontra deve ser estável.
O ferro de engomar não deve ser utilizado depois duma caída, se apresentar sinais visíveis de danos ou se tiver uma fuga de água. Neste caso, o aparelho deverá ser verificado por um Centro de serviço técnico autorizado antes de ser novamente utilizado.
Retire a ficha eléctrica da tomada antes de colocar água no depósito do aparelho ou antes de retirar a água restante do mesmo após a utilização.
Nunca mergulhe o ferro de engomar em água ou qualquer outro líquido.
Não deixe o aparelho exposto às condições climáticas (chuva, sol, geada, etc.)
Não puxar pelo cabo para retirar a ficha eléctrica da tomada.
Desligue o aparelho da rede eléctrica depois de ser utilizado, ou se suspeitar de algum dano no mesmo.
Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.
Desligue o ferro de engomar da rede eléctrica sempre que o mesmo não estiver a ser vigiado.

Avisos importantes

Não deixe que o cabo eléctrico entre em contacto com a base do ferro de engomar em quando estiver quente.
Guarde o ferro na posição vertical.
Não utilize produtos de desincrustamento (a menos que tenham sido recomendados pela Siemens) já que estes podem danificar o aparelho.
Nunca utilize produtos abrasivos para limpar a base ou qualquer outra parte do aparelho.
Para conservar a base do ferro macia, deve evitar o contacto com objectos metálicos. Nunca utilize esfregões ou produtos químicos para limpar a base do ferro.

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez

Com o ferro desligado, encha o depósito com água da torneira e posicione o regulador de temperatura na posição "max"
Ligue o ferro de engomar à rede eléctrica. Quando o ferro tiver ating